institut ramon llull

RESOLUCIÓN DE LA PRIMERA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL DE OBRAS DE LITERATURA CATALANA Y ARANESA

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALES_PROMOCIÓN RESOL_DEFINITIVA

Hechos

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 8 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8606, de 15 de febrer de 2022) per la qual s'obre la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa (ref. BDNS 609813).

2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

3. En data 2 de juny de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

4. En data 8 de juliol de 2022, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

5. En fecha 25 de julio de 2022 el órgano instructor formula la propuesta de resolución definitiva de concesión de les subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.

2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el cual se aprueba el Texto refundido de la Ley de finanzas públicas de Cataluña.

3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el cual se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el cual se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalitat y su sector público, y se aprueba el texto íntegro.

4. La resolución de 29 de enero de 2021, por la cual se da publicidad en los acuerdos del Consejo de Dirección de 16 de diciembre de 2020 y 29 de enero de 2021 por los cuales se aprueban y se

institut ramon llull

modifican las bases reguladoras del procedimiento para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.

5. La base 10 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa regula el procedimiento de concesión de las subvenciones.

6. La base 10.1 establece que el procedimiento de concesión de las subvenciones se tramita de acuerdo con el régimen de concurrencia competitiva.

7. La base 10.3 establece que las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración, nombrada en la convocatoria de las subvenciones, que contará con expertos externos.

8. La base 13.1 establece que la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull resolverá en el plazo máximo de seis meses a contar desde la fecha de publicación de la convocatoria.

9. La base 1.2 de las bases establece que las subvenciones que se conceden de acuerdo con estas bases tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

10. La base 13.2 establece que en la resolución constará de manera expresa el carácter de *minimis* de la subvención.

11. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

El artículo 13.2.*e)* de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a los solicitantes que se detallan en anexo.

2. Establecer que el pago del 100% del importe otorgado de cada una de las subvenciones se efectúe una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y la del gasto correspondiente, en los términos que se indican en la base 16 de las bases que rigen esta convocatoria.

institut
ramon llull

3. Establecer que el Intitut Ramon Llull inicia la tramitación del pago del 100% del importe otorgado una vez efectuada la actividad subvencionada y con la presentación previa de la documentación justificativa que establece la base 16.

4. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de mínimis, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 201, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de mínimis (DOUE L352, de 24.12.2013).

5. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea requerida de la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra esta resolución, que no exhaure la vía administrativa, de acuerdo con les artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente al que tenga lugar la publicación de esta resolución

Barcelona, 26 de julio de 2022

El director del Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

institut ramon llull

ANNEX

L0129 U10 N- MAT 358/22-1
Beneficiario: Contraediciones, SL
Actividad: traducción al francés de un fragmento de la obra *La nit portuguesa,* de Gabriel Ventura
Importe solicitado: 919,01 €
Importe subvencionable: 919,01 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 661,69 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Contraediciones, SL para la traducción al francés de un fragmento de la obra *La nit portuguesa,* de Gabriel Ventura.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al francés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Contraediciones, SL, editorial independiente con un catálogo de obras de cultura popular y temáticas como la música, el deporte y el cine (puntuación: 6).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Juliette Lemerle, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al francés (puntuación 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar el ensayo de Gabriel Ventura y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 373/22-1
Beneficiario: Agència Literària Carmen Balcells, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El monstre de Santa Helena,* de Albert Sánchez Piñol
Importe solicitado: 1.355,00 €
Importe subvencionable: 1.355,00 €
Puntuación: 46
Importe otorgado: 1.246,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agència Literària Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El monstre de Santa Helena,* de Albert Sánchez Piñol.

institut ramon llull

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agència Literària Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agència Literària Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N- MAT 405/22-1
Beneficiario: Agència Literària Carmen Balcells, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Vint-i-set dinosaures,* de Teresa Muñoz
Importe solicitado: 1.100,00 €
Importe subvencionable: 1.100,00 €
Puntuación: 42
Importe otorgado: 924,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agència Literària Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Vint-i-set dinosaures,* de Teresa Muñoz.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agència Literària Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

institut ramon llull

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agència Literària Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 458/22-1
Beneficiario: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'art de persistir*, de David Bueno
Importe solicitado: 439,60 €
Importe subvencionable: 439,60 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 439,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'art de persistir*, de David Bueno.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma parte del grupo de comunicación Som, en su tarea de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Bethan Cunningham, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N- MAT 459/22-1
Beneficiario: Pontas literary & film Agency, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Fusta d'eucaliptus cremada*, de Ennatu Domingo Soler
Importe solicitado: 2.000,00 €
Importe subvencionable: 2.000,00 €
Puntuación: 39

institut ramon llull

Importe otorgado: 1.560,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pontas literary & film Agency, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Fusta d'eucaliptus cremada*, de Ennatu Domingo Soler.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Pontas literary & film Agency, SL, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más importantes como Blanca Busquets o Rafel Nadal (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Pontas literary & film Agency, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 460/22-1
Beneficiario: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Lluny vol dir mai més,* de Marc Cerrudo
Importe solicitado: 335,00 €
Importe subvencionable: 335,00 €
Puntuación: 32
Importe otorgado: 335,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Lluny vol dir mai més,* de Marc Cerrudo.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma parte del grupo de comunicación Som, en su tarea de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuación: 7).

institut ramon llull

La comisión valora el currículum de Bethan Cunningham, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 461/22-1
Beneficiario: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Rússia, l'escenari més gran del món,* de Manel Alías Tort
Importe solicitado: 256,32 €
Importe subvencionable: 256,32 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 256,32 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Rússia, l'escenari més gran del món,* de Manel Alías Tort.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, que forma parte del grupo de comunicación Som, en su tarea de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Anna Punsoda (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Pau Gros, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 462/22- 1
Beneficiario: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL
Actividad: edición de un díptico con las obras de Rocio Bonilla y la producción audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *La colla dels 11*
Importe solicitado: 1.676,14 €

institut ramon llull

Importe subvencionable: 1.676,14 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 1.508,53 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la edición de un díptico con las obras de Rocio Bonilla y la producción audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *La colla dels 11*.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la edición de un díptico con las obras de Rocio Bonilla y la producción audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *La colla dels 11* (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Bromera, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar el vídeo promocional para la difusión internacional de la obra y la autora (puntuación: 10).

L0129 U10 N-MAT 463/22- 1
Beneficiario: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL
Actividad: traducción de un fragmento al inglés de la obra *Magnus (el mag)*, de Jesús Cortés, y la elaboración de una página del catálogo de la editorial
Importe solicitado: 564,97 €
Importe subvencionable: 564,97 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 564,97 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la traducción de un fragmento al inglés de la obra *Magnus (el mag)*, de Jesús Cortés, y la elaboración de una página del catálogo de la editorial.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Bromera, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 8).

institut ramon llull

La comisión valora el currículum de Kevin Joseph Schreck, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 466/22- 1
Beneficiario: IMC Agència Literària
Actividad: traducción de un fragmento al inglés de la obra *Ecoterroristes*, de Isaac Palmiola
Importe solicitado: 454,44 €
Importe subvencionable: 454,44 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 454,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por IMC Agència Literària para la traducción de un fragmento al inglés de la obra *Ecoterroristes*, de Isaac Palmiola.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa de literatura juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la agencia literaria solicitante, IMC Agència Literària, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores e ilustradores más importantes como Jaume Copons y Jordi Sierra i Fabra (puntuación: 8)

La comisión valora el currículum de Laura Ollé, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 473/22- 1
Beneficiario: Editorial Males Herbes, SCP
Actividad: traducción de un fragmento al inglés de la obra *Triomfador*, de Joan Jordi Miralles
Importe solicitado: 546,36 €
Importe subvencionable: 546,36 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 546,36 €

institut ramon llull

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Males Herbes, SCP para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Triomfador*, de Joan Jordi Miralles.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa al inglés, lengua considerada prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Males Herbes, una de las más destacadas editoriales independientes en lengua catalana (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las primeras ferias del libro del año 2022 (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 478/22- 1
Beneficiario: Editorial Flamboyant, SL
Actividad: traducción al inglés de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo y Alberto Montt
Importe solicitado: 406,64 €
Importe subvencionable: 406,64 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 406,64 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la traducción al inglés de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo y Alberto Montt.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

institut ramon llull

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 479/22- 1
Beneficiario: Editorial Males Herbes, SCP
Actividad: traducción al inglés de un fragmento y edición de un dosier de la obra *Guilleries*, de Ferran Garcia
Importe solicitado: 600,00 €
Importe subvencionable: 600,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Males Herbes, SCP para la traducción al inglés de un fragmento y edición de un dosier de la obra *Guilleries*, de Ferran Garcia.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa al inglés, lengua considerada prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Males Herbes, una de las más destacadas editoriales independientes en lengua catalana (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 480/22- 1
Beneficiario: Editorial Flamboyant, SL
Actividad: *booktrailer* en inglés de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí e ilustrada por Xavier Salomó
Importe solicitado: 900,00 €
Importe subvencionable: 810,00 €
Puntuación: 36

institut ramon llull

Importe otorgado: 810,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la edición del *booktrailer* en inglés de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí e ilustrada por Xavier Salomó.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata del material audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 10).

L0129 U10 N-MAT 492/22- 1
Beneficiario: Fishing Talent, SL Asterisc Agents
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Les mares no abandonen*, de Sandra Freijomil
Importe solicitado: 750,00 €
Importe subvencionable: 750,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 540,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Les mares no abandonen*, de Sandra Freijomil.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa al inglés, lengua considerada prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

institut ramon llull

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Julie Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 493/22- 1
Beneficiario: Fishing Talent, SL Asterisc Agents
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Mira*, de Tina Vallès e ilustrada por Mercè Galí
Importe solicitado: 502,00 €
Importe subvencionable: 502,00 €
Puntuación: 38
Importe otorgado: 502,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Mira*, de Tina Vallès e ilustrada por Mercè Galí.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Matthew Tree, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 494/22- 1
Beneficiario: MB Agència Literària
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Distòcia,* de Pilar Codony
Importe solicitado: 552,00 €
Importe subvencionable: 552,00 €
Puntuación: 41

institut ramon llull

Importe otorgado: 552,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por MB Agència Literària para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Distòcia,* de Pilar Codony.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra narrativa al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, MB Agència Literària, ya que representa un catálogo de autores muy relevantes en lengua catalana como Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuación: 9).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 495/22-1
Beneficiario: Quaderns Crema, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques,* de Marta Carnicero
Importe solicitado: 322,00 €
Importe subvencionable: 322,00 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 322,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Quaderns Crema, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques,* de Marta Carnicero.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Quaderns Crema, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más emblemáticos como Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación 7).

institut ramon llull

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar la obra de Marta Carnicero y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 496/22- 1
Beneficiario: Editorial Flamboyant, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí y Xavier Salomó
Importe solicitado: 80,00 €
Importe subvencionable: 80,00 €
Puntuación: 41
Importe otorgado: 80,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un regal de por*, de Meritxell Martí y Xavier Salomó.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 498/22-1
Beneficiario: Club Editor 1959, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *La mar rodona,* de Sebastià Perelló
Importe solicitado: 1.060,00 €
Importe subvencionable: 1.060,00 €
Puntuación: 40
Importe otorgado: 848,00 €

institut ramon llull

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La mar rodona,* de Sebastià Perelló.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial Club Editor 1959, SL, en el que se pueden encontrar algunos de los grandes nombres de la narrativa catalana del siglo XX, y valora la capacidad de la editorial para la proyección internacional de sus obras en traducción (puntuación: 8).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la editorial Club Editor 1959, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 501/22-1
Beneficiario: Editorial Anagrama, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Contes urbans,* de Mercè Ibarz
Importe solicitado: 528,00 €
Importe subvencionable: 528,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 528,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Contes urbans,* de Mercè Ibarz.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores de literatura catalana como Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuación: 8).

institut ramon llull

La comisión valora de manera positiva el currículum de Tiago Miller, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Anagrama en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 502/22-1
Beneficiario: Editorial Anagrama, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Si un dit assenyala la lluna,* de Toni Pou
Importe solicitado: 408,00 €
Importe subvencionable: 408,00 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 408,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Si un dit assenyala la lluna,* de Toni Pou.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores de literatura catalana como Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Angela Kay Bunning, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Anagrama en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).